

# VIOLETA SÁNCHEZ OSUNA

## Traductora y revisora

Inglés <> Español  
Alemán > Español

Móvil: (+34) 650 160 220  
Web: [about.me/vsanosu](http://about.me/vsanosu)  
E-mail: [vsanosu@gmail.com](mailto:vsanosu@gmail.com)



## INFORMACIÓN LABORAL

<i>Actividad laboral reciente</i>	
<b>Traductora</b>	Autónoma En la actualidad
	Bbo subtítulos 2014
<b>Traductora en prácticas</b>	Quicksilver Translate 2014
	Escuela, Cultura de Paz 2010 - 2011

<i>Ponencias y publicaciones</i>
<b>III Jornadas de Ciencia y Traducción</b> (Córdoba, 2013) Comunicación <i>De Attemborough a Breaking Bad, Interdisciplinariedad en la Traducción Científica y Audiovisual.</i>
<b>III Congreso SELM</b> (Sevilla, 2013) Comunicación <i>Life is a Cabaret! Adaptación y censura del guion de Cabaret (1972).</i>
<b>The European Day Of Languages</b> en Klara Gymnasium (Karlstad Suecia, 2012) Exposición sobre cultura española.

## INFORMACIÓN ACADÉMICA

<i>Formación académica</i>	
<b>Máster en Traducción audiovisual</b>	Universidad de Cádiz e ISTRAD 2012 - 2014
<b>Estancia Erasmus</b>	Universidad de Karlstad (Suecia) 2012 - 2013
<b>Grado en Traducción e Interpretación</b>	Universidad Pablo de Olavide 2006 - 2014

<i>Cursos y conferencias destacados</i>	
<b>Traducción al español de textos literarios ingleses</b>	ISTRAD, con Carmen Montes 2013-2014
<b>Taller de traducción de novela gráfica</b>	UPO, con Julia Osuna 2013
<b>De la página al estante: Traducción literaria y editorial EN&gt;ES</b>	Olavide en Carmona, con Yolanda Morató 2013
<b>Gestión de proyectos de traducción y localización</b>	SELM, con Juan José Arevalillo 2013
<b>Traducción para el doblaje</b>	Fundación Autor y UPO, con Lucía Rodríguez 2011

Curiosa y sensible por naturaleza, siempre he sentido atracción por lo exótico y desconocido.

Con el estudio de idiomas, descubrí nuevas culturas que avivaron mi curiosidad. Con la traducción, descubrí un modo de acercar a los demás estos nuevos conocimientos.

Miembro de SELM y cursando estudios de japonés y sueco. Apasionada del cine y la literatura.

## DESTREZAS INFORMÁTICAS

<i>Informática</i>	
<b>TAO y localización</b>	SDL Trados Multiterm, OmegaT, CatsCradle
<b>Subtitulado</b>	Aegisub, Subtitle Workshop, VirtualSubSinc, DivxLand Media
<b>Dibujo y edición de imagen</b>	Adobe Photoshop, Easy Paint Tool SAI
<b>Corpus lingüístico</b>	WorthSmith Tools

## INFORMACIÓN ADICIONAL

<i>Intereses</i>		
Cine clásico y de autor.	Literatura oriental, fantástica y gótica.	Folclore y mitología.
Novelas gráficas y manga.	Naturaleza, senderismo y ecología.	Cocina internacional y repostería